



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/53/552
S/1998/1010
28 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят третья сессия

Пункты 33, 36, 41, 64, 91 (a), 93 (d),

94 (a), 101, 110, 149 и 155 повестки дня

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

УСИЛИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ ПО РАЗВИТИЮ И УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ

ИЛИ ВОЗРОЖДЕННЫХ ДЕМОКРАТИЙ

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ

СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ - ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ

НАСИЛЬСТВЕННОЙ ДЕЗИНТЕГРАЦИИ ГОСУДАРСТВ

ВОПРОСЫ МАКРОЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ: ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ

СОТРУДНИЧЕСТВО: ОЖИВЛЕНИЕ ДИАЛОГА ПО ВОПРОСУ ОБ УКРЕПЛЕНИИ

МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ЦЕЛЯХ

РАЗВИТИЯ НА ОСНОВЕ ПАРТНЕРСТВА

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ И В РАЗВИТИЕ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ

ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

И РАЗВИТИЮ, ВКЛЮЧАЯ РЕШЕНИЯ ДЕВЯТНАДЦАТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ

СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ВСЕСТОРОННЕГО

ОБЗОРА И ОЦЕНКИ ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ НА XXI ВЕК

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОЕ ПРАВОСУДИЕ

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

ДЕСЯТИЛЕТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных
Наций от 27 октября 1998 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить совместное заявление глав правительств стран Юго-Восточной Европы, принятое на совещании, которое состоялось в Анталье, Турция, 12 и 13 октября 1998 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 33, 36, 41, 64, 91 (а), 93 (d), 94 (а), 101, 110, 149 и 155 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Совместное заявление глав правительств стран Юго-Восточной Европы,
принятое на совещании, которое состоялось в Анталье, Турция,
12 и 13 октября 1998 года

Мы, главы правительств стран Юго-Восточной Европы, г-н Момир Булатович, г-н Бранко Црвенковский, г-н Иван Костов, г-н Костас Симитис, г-н Раду Василе и г-н Месут Йылмаз, провели совещание в Анталье 12-13 октября 1998 года. На совещании присутствовали министры иностранных дел стран Юго-Восточной Европы г-н Исмаил Джем, г-н Благой Ханджинский, г-н Живодин Йованович, г-жа Надежда Михайлова, г-н Паскаль Милё, г-н Теодорос Пангалос и г-н Андрей Плешу.

Г-н Иво Санадер и г-н Бесим Спахич участвовали в совещании в качестве наблюдателей.

На этом втором совещании в верхах стран Юго-Восточной Европы мы провели обзор мирового политического и экономического положения, событий, влияющих на стабильность и безопасность в нашем регионе, и прогресса в нашем сотрудничестве на различных уровнях, достигнутого со времени нашего первого совещания на Крите, включая осуществление решений, принятых на совещаниях министров иностранных дел.

Приближаясь к концу нынешнего столетия, мы хотели бы заявить о нашем общем желании открыть в истории нашего региона новую главу - главу мира, взаимопонимания, экономического благополучия, процветания и сотрудничества - в интересах наших народов и всей Европы. Мы сознаем, что этого можно добиться лишь путем укрепления наших добрососедских отношений, поощрения демократических ценностей, обеспечения верховенства закона, соблюдения прав человека, включая права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, а также путем поощрения солидарности и сотрудничества. С этой целью мы решительно поддерживаем дальнейшее развитие наших взаимных отношений во всех областях как на двусторонней, так и на многосторонней основе.

Проводимые на различных уровнях совещания по вопросам добрососедских отношений, стабильности, безопасности и сотрудничества в Юго-Восточной Европе способствуют созданию всеобъемлющей основы для многостороннего сотрудничества непосредственно в нашем регионе. Мы вновь заявляем о нашей полной поддержке дальнейшего развития такой основы путем осуществления конкретных мер и проектов и приветствуем решения, которые были приняты министрами иностранных дел по институциональным аспектам в целях повышения эффективности и рационализации различных проектов, предложений и идей.

Мы рассматриваем совещания министров иностранных дел как важные и своевременные шаги в развитии этого процесса, особенно после того, как завершились исторические события, положившие конец политическим и идеологическим разногласиям. Все совещания министров и экспертов в целях проведения консультаций по политическим вопросам и вопросам безопасности и содействия сотрудничеству в самых разнообразных областях - экономическое развитие, вопросы экологии, развитие людских ресурсов, культурные обмены, проблемы молодежи, реформы, борьба с терроризмом и организованной преступностью - направлены на решение проблем, связанных с обеспечением мира, стабильности и безопасности в нашем регионе.

/...

Были приняты к сведению различные инициативы в отношении сотрудничества в области обороны и безопасности, включая совещание министров обороны стран, участвовавших в совещании министров обороны государств Юго-Восточной Европы, являющихся участниками программы "Партнерство во имя мира", которое состоялось в Скопье 26 сентября 1998 года, а также подписание Соглашения о создании многонациональных миротворческих сил Юго-Восточной Европы.

Мы не игнорируем наличие различных проблем, затрагивающих стабильность в регионе, включая напряженность, расхождение во взглядах и даже кризисы. Наша политическая воля и решимость сотрудничать, поддерживаемые нашими народами, являются самым ценным инструментом в деле решения таких проблем. Наш успех в создании более благоприятного политического и экономического климата будет содействовать также своевременной интеграции всех стран региона в европейское и международное сообщество.

Поэтому мы особо подчеркиваем важность того, чтобы региональные проблемы решались странами Юго-Восточной Европы сообща. Мы высоко оцениваем открытость и искренность участников в ходе дискуссий, а также их усилия и вклад в поиск решения этих проблем.

Мы совместно обсудили серьезное положение в Косово, Союзная Республика Югославия. Мы вновь заявили о нашей поддержке резолюций 1160 (1998) и 1199 (1998) Совета Безопасности и призвали все стороны к их полному осуществлению, с тем чтобы избежать дальнейшего обострения кризиса. Мы подчеркнули необходимость немедленного прекращения насилия и безотлагательного начала конструктивного диалога без каких-либо условий в целях поиска в рамках переговоров политических решений на основе предоставления самой широкой автономии и самоуправления Косово в международно признанных границах Союзной Республики Югославии, чей суверенитет и территориальную целостность мы все поддерживаем, а также на основе всесторонней защиты прав всех жителей, граждан, национальных меньшинств и этнических общин на началах равенства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, Хельсинкскими принципами и стандартами Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

Мы подчеркнули необходимость создания в Косово всех необходимых условий для того, чтобы беженцы и перемещенные лица могли свободно и в условиях безопасности вернуться в свои дома. Мы особо подчеркнули важное значение улучшения гуманитарной ситуации при содействии международных гуманитарных организаций и вновь заявили о своей поддержке усилий международного сообщества в этой связи.

Во время наших консультаций нам сообщили о том, что в переговорах между представителями международного сообщества и правительства Союзной Республики Югославии имел место важный сдвиг, касающийся полного и поддающегося проверке осуществления резолюции 1199 (1998) Совета Безопасности при поддержке и содействии международных организаций.

Мы выражаем наше глубокое удовлетворение этим новым событием и достигнутым между сторонами пониманием. Мы решительно выступаем за полное осуществление резолюции, с тем чтобы обеспечить установление прочного мира и стабильности в регионе.

Мы придаем большое значение политической, экономической и социальной стабильности в Албании. Мы с большой обеспокоенностью следили за последними событиями, которые происходили в этой стране. Мы приветствуем формирование нового правительства в качестве одной из предпосылок дальнейших шагов по установлению общественного порядка и налаживанию

конструктивного диалога между всеми политическими силами в Албании в рамках демократических институтов. В этом контексте мы приветствуем создание в рамках ОБСЕ группы "Друзья Албании", сопредседателями которой являются члены Европейского союза, в целях координации усилий, направленных на поощрение и поддержку процесса стабилизации и экономического восстановления. Мы будем продолжать оказывать нашу поддержку и помощь Албании на двусторонней основе и через посредство этой группы.

Мы обсудили также положение в Боснии и Герцеговине, которое является еще одним "пробным камнем" для Европы.

Мы с удовлетворением отметили, что всеобщие выборы в Боснии и Герцеговине, состоявшиеся 12 и 13 сентября 1998 года, прошли в атмосфере мира. Мы выразили нашу искреннюю надежду на то, что их результаты станут еще одним шагом в создании плюралистической демократии в этой стране, и призвали вновь избранные политические и конституционные органы добросовестно сотрудничать в целях обеспечения эффективного функционирования общих институтов и осуществления Дейтонского мирного соглашения.

Мы вновь заявили о нашей решительной поддержке полного осуществления Дейтонского мирного соглашения в целях укрепления государства, в состав которого входят два образования и три народа.

Мы все заявляем, что европейская ориентация стран Юго-Восточной Европы является неотъемлемой частью их целей в области политического, экономического и социального развития.

Мы твердо убеждены в том, что Европа не может быть единым целым без стран Юго-Восточной Европы, без наших народов, представляющих цивилизации и культуры, которые традиционно вносили свой вклад в формирование Европы в ее нынешнем виде.

Накануне следующего тысячелетия мы приветствуем активизацию усилий, нацеленных на более широкую европейскую интеграцию, и подчеркиваем важное значение включения стран региона в процесс углубления и расширения европейских и евроатлантических структур.

Наши усилия по развитию регионального сотрудничества полностью согласуются с надеждами стран региона на расширение интеграции с Европой.

Мы считаем, что нынешние взаимоотношения с другими региональными механизмами сотрудничества являются взаимодополняемыми по своему характеру и что они обогащают плодотворную деятельность целого ряда структур сотрудничества, направленную на достижение общих целей.

Одним из действенных инструментов развития добрососедских отношений является поощрение сотрудничества между подлинными представителями народов, которые были свободно и демократическим путем выбраны в свои парламенты. Мы поощряем инициативы по созданию консультативного форума с участием парламентариев стран Юго-Восточной Европы.

Мы вновь заявляем о нашем общем мнении о том, что расширение экономических и торговых отношений между нашими странами будет наиболее эффективным образом содействовать лучшему взаимопониманию и сотрудничеству в нашем регионе, и подчеркиваем нашу политическую волю и стремление к устранению существующих ныне препятствий на пути к такому сотрудничеству.

Поэтому мы активизируем наши усилия в целях расширения экономического сотрудничества, проведения реформ, укрепления инфраструктуры в области коммуникаций, энергетики и транспорта, включая создание общеевропейских коридоров, разработку новых технологий и охрану окружающей среды, а также в целях содействия созданию в регионе благоприятных условий для инвестиций.

Мы выражаем наше удовлетворение мерами, направленными на создание регионального центра содействия торговле на Балканах в качестве конкретного шага в деле поощрения регионального экономического сотрудничества.

Проанализировав нынешние негативные тенденции в мировой экономике, особенно на финансовых рынках и фондовых биржах, мы признаем их неблагоприятное воздействие на страны Юго-Восточной Европы, особенно на страны с переходной экономикой. Мы полагаем, что глобализация еще может принести гораздо больше благ и что следует избегать протекционистских мер.

В этой связи мы приветствуем двусторонние соглашения о свободной торговле, которые уже подписаны или обсуждаются в рамках переговоров между странами региона. Мы согласились продолжать этот процесс в целях постепенного создания условий для открытия зоны свободной торговли в соответствии с международными обязательствами наших стран.

Мы приняли к сведению итоги работы министров иностранных дел в рамках совещаний по вопросам расширения политического сотрудничества, которые состоялись в Стамбуле 8 и 9 июня 1998 года. Мы приветствовали тот факт, что они поручили политикам начать проведение исследования по вопросу о разработке хартии добрососедских отношений в Юго-Восточной Европе. Мы приветствовали также проект предложения, представленный Турцией на встрече в верхах в Анталье, и предлагаем министрам иностранных дел приложить все усилия для завершения работы над этим документом до конца 1999 года.

Мы полагаем, что в основе этой хартии должны лежать общепризнанные принципы, которым мы все привержены, элементы и механизмы сотрудничества в областях, определенных в заявлениях министров иностранных дел, а также надлежащие институциональные механизмы сотрудничества в этих областях.

Мы хотели бы искренне поблагодарить гостеприимную Турцию за проведение встречи в верхах в Анталье.

Следующая встреча глав государств и правительств стран Юго-Восточной Европы пройдет в Румынии в 1999 году.

Анталья, 13 октября 1998 года

/...